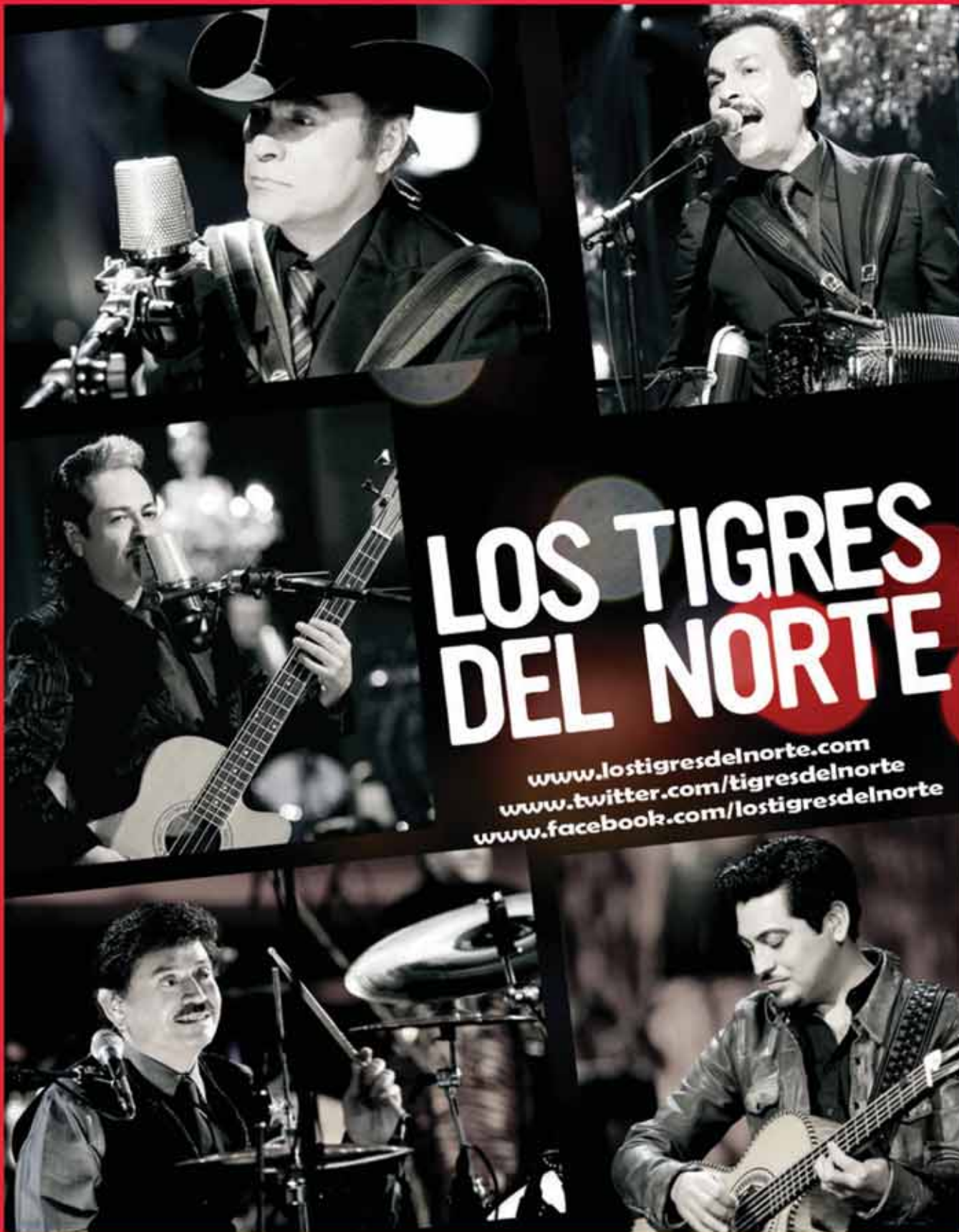


Mariachi: Los Tigres del norte y "Noche de la música de Los Beatles" y el Festival de Documentales de Sebastopol presenta un programa Latino...

30TH
ANNIVERSARY
WELLS FARGO CENTER
FOR THE ARTS



LOS TIGRES DEL NORTE

www.lostigresdelnorte.com
www.twitter.com/tigresdelnorte
www.facebook.com/lostigresdelnorte

11 de MARZO • MARCH 11

¡No te pierdas a los pioneros del género norteño tocar en vivo!
¡Las entradas para este espectáculo extraordinario e íntimo se venderán rápidamente!

Don't miss the pioneers of the norteño genre perform live!
Tickets for this rare and intimate performance will go quickly!

Para boletos llame / For tickets call 707.546.3600

Lunes-Sábado / Mon-Sat 12pm-6pm

wellsfargocenterarts.org Hwy 101 a River Road, Santa Rosa

Centro de Artes Sin Fines de Lucro en Su Comunidad • Your Community Non-Profit Arts Center

...con dos películas de Guatemala como parte de su quinto festival anual (Marzo 29 - Abril 1, 2012). Los cineastas estarán presentes en una discusión.

"Granito: Cómo desenmascarar un dictador", dirigido por Pamela Yates (EEUU, 2011, 100 minutos). Esta sorprendente película nueva de Pamela Yates es parte de un suspenso político y parte autobiografía que nos transporta a otra época con una fascinante historia de genocidio y un elenco de personalidades que, por el destino, se juntan en una cruzada para llevar a un dictador a la justicia. Yates ve su nueva película "Granito" (Programa Latino, Parte 1) como, "una segunda oportunidad para ayudar hacer el bien a un terrible mal... Ninguno de estos criminales de guerra rindieron cuentas, ninguno fue castigado. Hoy en día, más de 25 años después, mi película anterior, "Montañas" y todas las tomas descartadas están siendo usadas como evidencia forense en un caso internacional contra dos de los generales que aparecen en la película original"

"Cuando las montañas tiemblan", dirigida por Pamela Yates y Newton Thomas Sigel (EE.UU, 1983, 83 minutos)

A principios de la década de 1980, los escuadrones de la muerte vagaron por los campos de Guatemala en una guerra contra un grupo de indígenas no armados. Los cineastas en su trabajo de llevar la crisis a la atención del mundo, nos llevan a lugares remotos en el país donde la masacre de los civiles fue llevada a cabo. Este festival ofrece una gran oportunidad para reunirnos con la directora Pamela Yates y Paco de Onís, productor de Granito después del estreno de la película, "Montañas" (Programa Latino, Parte 2). Podemos oír de primera mano, cómo es que Yates comenzó todo, las decisiones que tomó durante su trayectoria y cómo es que lo que ella pensó que estaba haciendo hoy en día tiene un sentido diferente.

Domingo 1 de abril a la 1:00 pm (Granito) y 3:30 pm (Cuando las montañas tiemblan) en el escenario principal, 104 N. Main Street, Sebastopol.

www.sebastopolfilmfestival.org o al Centro de las Artes de Sebastopol, 6780 Depot Street, Sebastopol, CA 95472, CA (707) 829-4797.

Sebastopol Documentary Film Festival March 29–April 1 presents its annual Latino Program, two films on Guatemala. Filmmakers will be present for discussion.

Granito: How to Nail a Dictator, directed by Pamela Yates (USA, 2011, 100 minutes) This astonishing new film, is part political thriller, part memoir, transporting us back in time through a riveting tale of genocide, with a cast of characters joined by destiny, and the quest to bring a malevolent Guatemalan dictator to justice. Yates sees her new film "Granito" (Latino Program, Part 1) as "a second chance to help right terrible wrong... None of these war criminals have ever been brought to account, none punished. Today, more than 25 years later, her earlier film, "Mountains", and all the outtakes are being used as forensic evidence in an international case against two of the generals who appeared her original film."

When the Mountains Tremble, directed by Pamela Yates & Newton Thomas Sigel (USA, 1983, 83 minutes) In the early 1980s, death squads roamed the Guatemalan countryside in a war against the unarmed indigenous population. The filmmakers bring the crisis to the world's attention, taking them into remote areas of the country where civilian massacres were occurring. Join director Pamela Yates and Paco de Onís, producer of Granito, following the screening of "Mountains" (Latino Program, Part 2), to hear first-hand how what's behind the film.

Sunday, April 1, at 1:00 pm (Granito) and 3:30 pm (When the Mountains Tremble),

Main Stage West, 104 N. Main Street, Sebastopol.
www.sebastopolfilmfestival.org or Sebastopol Center for the Arts, 6780 Depot Street, Sebastopol, CA 95472 (707) 829-4797.

El 6 de abril será la "Noche de la música de Los Beatles" en donde se presentará "Pepperland". El Love Choir con Mr. Music iniciará el entretenimiento a las 7:00 P.M y el Salón Acústico contará con la presencia de una amplia variedad de artistas cantando las fabulosas canciones de los "Fab Four". Las puertas estarán abiertas desde las 6:00 P.M. en donde habrá comida directa del asador y deliciosos postres. Habrá cerveza Lagunitas y vino. Se invita a las personas de todas las edades. La entrada tiene un costo de \$10.00 para adultos y \$5.00 para jóvenes menores de 18 años. Para obtener mayor información visite www.seb.org o comuníquese al 707 823-1511.

April 6th will be Beatles Singalong Night featuring "Pepperland". The Love Choir with Mr. Music kicks off the entertainment at 7pm and the Acoustic Room will feature a variety of performers singing the songs of the Fab Four. Doors open at 6pm with a barbeque and tasty desserts. Lagunitas beer and fine wine are also available. All ages welcome. Admission at the door is \$10 adults \$5 for under 18. Info at www.seb.org or 707 823-1511.

Sebastopol Community Center
390 Morris Street Sebastopol, CA 95472

Emilio "El Indio" Fernández • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez • Historia por / Story by Ruth González

Emilio "El Indio" Fernández, quien fuera actor, guionista y director de gran éxito es ampliamente considerado como el padre del cine mexicano. Fernández ayudó a crear un estilo distinto que definió a México en todo el mundo durante su periodo nacionalista postrevolucionario. Inspirado por los grandes muralistas de esa época, Emilio Fernández y el fotógrafo Gabriel Figueroa trabajaron en forma unida por más de trece años y en 23 filmes. Su trabajo definió la época de oro del cine mexicano. Fernández es menos conocido por ser el modelo de la estatuilla del Oscar, la cual es otorgada por la academia de cine de los Estados Unidos.

"El Indio" nació bajo el nombre de Emilio Fernández Romo en el estado de Coahuila, México, en 1904. Su madre era una indígena de la raza *kickapoo*, originaria de Sabinas, México. Su padre también era mexicano y fue militar. "El Indio" abandonó la escuela para unirse al levantamiento revolucionario de Adolfo de la Huerta. Después de que quien entonces era el Presidente de México exiliara a Huerta, Fernández recibió una sentencia de 20 años en prisión. Fernández escapó de la prisión utilizando dinamita y se fue a Los Ángeles, California. Fue ahí donde le entró "el gusanito" de la actuación mientras trabajaba como extra en Hollywood. Fernández representaba típicamente papeles de machos y villanos. Cuando contaba con 24 años de edad, su buena amiga, Dolores del Río, le presentó a quien posteriormente sería su esposo, Cedric Gibbons, uno de los miembros originales de la academia de cine de los Estados Unidos. Posteriormente Dolores del Río y Gibbons lo convencerían para que posara desnudo y que su cuerpo fuera el modelo para crear el trofeo mejor conocido como el "Oscar".

Su primer papel en la industria filmica mexicana fue en "*Corazón Bandolero*" (1934). Sus filmes "*Flor Silvestre*" (1943) y "*María Candelaria*" fueron también grandes éxitos fuera de México. "*María Candelaria*" obtuvo la más alta condecoración en el Festival de Cine de Cannes en 1946, "La Palma de Oro" (ahora conocido como el reconocimiento "*Grand Prix*"). Dentro de sus otros filmes se encuentran "*Las Abandonadas*", "*Buganvilla*" (1944), "*La Perla*" (1946), "*Enamorada*" (1946), "*Río Escondido*" (1947), "*Maclovía*" (1948), "*Pueblerina*" (1949) y "*La Antorcha*" también fueron considerados como grandes éxitos. Fernández dirigió algunas escenas del filme "*El Fugitivo*" de John Ford en 1947. A pesar de sus triunfos, el tema nacionalista postrevolucionario de sus filmes se fue haciendo cada vez menos atractivo en la década de 1950, esto hizo que se dedicara a buscar apoyo financiero para hacer realidad la gran cantidad de ideas filmicas que tenía en su mente. Posteriormente regresó a la pantalla como un poderoso actor.

"El Indio" tenía una voz alta por lo que hizo doblajes en algunas películas. Era un hombre alto para su época, media 5'11". Fue conocido por tener momentos de violencia y por haber asesinado a un hombre a balazos. Estuvo casado en cuatro ocasiones durante toda su vida y tuvo dos hijas y un hijo. Emilio "El Indio" Fernández falleció en su adorado México en 1986.

"Siempre sentía una gran nostalgia por México que hasta viajaba... a la frontera para tan simplemente ver la desolación del desierto. Lloraba cuando veía el lado mexicano... Sentía que me hacía falta la mitad de mi espíritu."



El reconocido cartonista de México, **Emilio Rodríguez Jiménez**, creó esta caricatura exclusivamente para **La Voz**. El objetivo de Rodríguez es promover la cultura literaria y artística a través de los medios de comunicación bilingües.

Mexico's renowned cartoonist, **Emilio Rodríguez Jiménez**, created this feature exclusively for **La Voz**. Señor Rodríguez's goal is to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

Emilio "El Indio" Fernández, a successful actor, screenwriter and director is widely considered the father of Mexican Cinema. He helped create a distinctive style that defined Mexico for the world during its post-revolutionary nationalism period. Inspired by the great muralists of the time, Emilio Fernández and photographer Gabriel Figueroa collaborated together over 13 years and in 23 films. Their work defined the Golden Age of Mexican Cinema. Fernandez is less known for being the model for the Academy Awards Oscar statuette.

"El Indio" was born Emilio Fernández Romo in Coahuila, Mexico in 1904. His mother was a Kickapoo Indian from Sabinas, Mexico. His father was a Mexican military man. "El Indio" dropped out of school to join Adolfo de la Huerta's revolutionary uprising. After the President of Mexico exiled Huerta, Fernandez was given a 20-year prison sentence. He escaped prison using dynamite and fled to Los Angeles, California. He got the acting bug while working as an extra in Hollywood. He typically portrayed macho characters and villains. When he was 24 years old, his good friend Dolores del Río, introduced him to her future husband Cedric Gibbons, one of the original members of the Academy Awards. They eventually convinced him to pose nude for the award trophy better known today as the "Oscar".

His first role in the Mexican movie industry was in *Corazón Bandolero* (1934). His films *Flor Silvestre* (1943) and *María Candelaria* were also successful outside of Mexico. *María Candelaria* won the highest award at the 1946 Cannes Film Festival, the Palme d'Or (now known as the Grand Prix Award). His other films including *Las Abandonadas*, *Bugambilia* (1944), *La Perla* (1946), *Enamorada* (1946), *Río Escondido* (1947), *Maclovía* (1948), *Pueblerina* (1949) and *The Torch* were also considered successes. He directed some scenes in John Ford's 1947 film, *The Fugitive*. Despite his triumphs, the post-revolutionary nationalistic theme of his films became less attractive in the 50's and he spent years searching for financial backing for his many film ideas. Eventually, he returned to the screen as a powerful actor.

"The Indian" had a high voice and had his voice dubbed over for certain roles. He was tall for the time measuring 5'11". He was known to be occasionally violent and killed a man in a shoot-out. He was married four times during his lifetime and had two daughters and one son. He passed away in his beloved Mexico in 1986. "I was so nostalgic for Mexico that I would travel... to the frontier simply to see the desolation of the desert. I cried when I saw the Mexican side... I felt that I was missing half of my soul."

UN PRIMER VISTAZO A LA LEY Y POLÍTICA DE INMIGRACIÓN BAJO LA ADMINISTRACIÓN DE OBAMA: PARTE I

Por Christopher Kerosky

A todas luces, el sistema de leyes y políticas de inmigración de los Estados Unidos permanecen rotas y con una necesidad profunda de reparación. Contamos con más de 10 millones de inmigrantes en el país, de los cuales la mayoría vive sin ningún tipo de identificación, licencia de conducir o derecho al trabajo. Mientras tanto, existe una escasez innegable de trabajadores agrícolas y manuales legales dispuestos a realizar trabajos poco atractivos en las industrias de servicio y en la agricultura. Mientras que las deportaciones continúan en alza, nosotros todavía tenemos una frontera con México bastante porosa. No hay ninguna solución a la vista para estos problemas mientras que el Congreso, detenido en el estancamiento político, ha fracasado al intentar tomar cualquier acción dirigida hacia reformar las leyes migratorias.

Aún con toda la confusión e inacción en el nivel legislativo, la administración de Obama ha hecho un número de cambios significativos en la política de inmigración durante los tres años que ha estado en el cargo. Estos cambios han alterado el panorama para los inmigrantes y sus empleadores. ¿Qué ha cambiado?

INMIGRANTES Y SUS EMPLEADORES: El presidente Obama ha cumplido su promesa de campaña de atacar la inmigración ilegal enfocándose en los empleadores de los indocumentados, en vez de enfocarse solamente en los trabajadores. La administración de Obama ha detenido sus frecuentes redadas en sitios de trabajo, las cuales son llevadas a cabo por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos (U.S. Immigration and Customs Enforcement o ICE) bajo la directiva del presidente Bush. Durante los 8 años de la administración de Bush, los trabajadores indocumentados fueron el objetivo en redadas, arrestados y subsecuentemente deportados, algunos tras ser juzgados por robo de identidad por utilizar el número de seguridad social de otros.

EN VEZ DE REDADAS: La administración de Obama ha llevado a cabo una iniciativa agresiva de nueva auditoría, buscando dirigirse a la contratación de inmigrantes

indocumentados de una manera diferente. En los últimos tres años, ICE ha emitido Notificaciones de Inspección (NOIs) a miles de negocios, muchos en el norte de la Bahía. Estas notificaciones requieren que el empleador presente sus registros de empleo en unos días para ser auditados por los oficiales de ICE los cuales determinarían si el empleador está cumpliendo, o no, con las leyes y regulaciones de verificación de elegibilidad para empleo, así como determinar si inmigrantes indocumentados están siendo o no empleados.

Estas inspecciones reflejan el aumento en el enfoque que la administración de Obama ha dado y ha logrado hacer a los empleadores responsables por prácticas de empleo que violen las leyes de inmigración. ICE ha emitido nuevas guías hace ya algún tiempo que llamaban a multas más severas y a enjuiciamiento penal contra los empleadores que fueran encontrados culpables de violar estas leyes. Las directivas instruyeron a los agentes de campo de ICE en enfocarse en los empleadores y supervisores.

Por otra parte, la administración de Obama decidió abandonar la regulación de las llamadas cartas "*no-match*" anunciada previamente por la administración de Bush, lo cual despertó miedo en muchos empleadores de inmigrantes. Estas cartas "*no-match*" son enviadas por la Administración de Seguridad Social a los empleadores cuando la información de pago de nómina reportada por ellos no corresponde con los archivos del departamento en relación con un número de seguridad social específico. La administración de Bush había propuesto requerir a los empleadores el terminar el contrato a los empleados que se encontraran en esta situación cuando el empleador no pudiera probar su derecho a trabajar. Después de que estas regulaciones fueron impuestas por un juez federal, la administración de Obama decidió abandonar las regulaciones completamente.

Por otra parte, el gobierno federal ha expandido el programa eVerify durante la época Obama. eVerify es un sistema automatizado para verificar el derecho a trabajar de empleados potenciales. El programa es ahora obligatorio para todas las compañías que tengan contratos con el gobierno federal. Una ley pendiente en el Congreso lo haría obligatorio para todos los empleados. Aún si esta ley pasa o no, la expansión de este programa es bastante posible en el futuro.

AN OVERVIEW OF IMMIGRATION LAW AND POLICY UNDER THE OBAMA ADMINISTRATION: PART 1

Por Christopher Kerosky www.youradvocate.net

By all accounts, the system of immigration laws and policies in the United States remains broken and deeply in need of repair. We have over 10 million undocumented immigrants here, most living without identification, drivers license or the right to work. Meanwhile, we have an undeniable shortage of legal manual laborers willing to do unattractive jobs in the service industries and in agriculture. While deportations are on the rise, we still have a rather porous border with Mexico and there is no solution in sight to these problems as Congress, frozen in a political stalemate, fails to take any action toward reform of the immigration laws.

Yet, for all the confusion and inaction at the legislative level, the Obama Administration has implemented a number of significant changes in immigration policy during the last three years. These changes have altered the landscape for immigrants and their employers. What do those changes mean for our community?

IMMIGRANTS AND THEIR EMPLOYERS: President Obama has fulfilled his campaign promise to attack illegal immigration by focusing on employers of the undocumented, rather than just the workers themselves. The Obama Administration has stopped the frequent raids on workplaces carried out by the Immigration and Customs Enforcement ("ICE") under President Bush. During the 8 years of the Bush Administration, undocumented workers were targeted in raids, arrested and subsequently deported, some after being prosecuted for identity theft for using others' social security numbers.

INSTEAD OF RAIDS: The Obama Administration has carried out an aggressive new audit initiative, intended to address the employment of undocumented immigrants another way. In the last three years, ICE has issued Notices of Inspection (NOIs) to thousands of businesses – many in the North Bay. These Notices require an employer to produce its employment records in a few days for auditing by ICE officials to determine whether or not the employer is complying with employment eligibility verification laws and regulations, as well as whether undocumented immigrants are employed. The inspections reflect the Obama Administration's increased focus on holding employers accountable for hiring practices that violate immigration laws. ICE issued new guidelines early on calling for more severe fines and criminal prosecution against employers found to violate these laws. The directives instruct ICE field offices and agents to focus on employers and supervisors.

On the other hand, the Obama Administration decided to drop the no-match letter regulations, announced previously by the Bush Administration, which struck fear into many employers of immigrants. These "no-match letters" are sent by the Social Security Administration to employers when the payroll information reported by them does not match the department's records regarding a certain social security number. The Bush Administration had proposed requiring employers to terminate employees in such situations where the employee could not prove his or her right to work. After these regulations were enjoined by a federal judge, the Obama Administration decided to abandon the regulations completely.

On the other hand, the federal government has expanded the eVerify program during the Obama years. eVerify is the automated system for verifying a potential employees' right to work. The program is now mandatory for all companies with federal government contracts. A pending bill in Congress would make it mandatory for all employees. Whether or not this bill passes, expansion of the program is likely in the future. *In next months article, we'll review the Obama Administration's impact on deportation policy and their efforts to pass immigration reform.*

La familia y cuidado de los niños • Family and Child Care



Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

ALENTANDO Y HONRANDO A NUESTRAS NIÑAS Y MUJERES

Por Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

La humanidad posee dos alas. Una es la mujer, la otra es el hombre. Hasta que las alas no estén igualmente desarrolladas la humanidad no podrá volar.

La figura femenina evoca infinidad de pensamientos y sentimientos. Ha inspirado innumerables poemas, canciones y libros, a través de la historia y alrededor del mundo. Marzo se ha designado el Mes Internacional de la Mujer y el Mes Nacional de la Historia de la Mujer. Aprovechemos estas fechas para expresar nuestra apreciación y agradecimiento a todas las niñas, señoritas y señoras, quienes a través de su presencia y participación contribuyen al progreso de la humanidad.

Los papeles que desempeñan las mujeres en nuestra sociedad son de vital importancia y no reciben la atención que merecen. De hecho, aunque sus aportaciones familiares y culturales son esenciales, muchas son menospreciadas y maltratadas en hogares, comunidades, sitios escolares y laborales.

Si bien hemos progresado en reconocer el valor de las perspectivas y obras femeninas, queda mucho por hacer. Muchas niñas y adolescentes muestran deficiencias en su autoestima y desconfianza en sus capacidades. Los aspectos del machismo y otras influencias sociales que tratan a la mujer como objeto sexual, perjudican el desarrollo sano de nuestras mujeres. Si hemos de alentarlas a florecer y rendir frutos, eliminemos las limitaciones obsoletas y presentémosles ejemplos de mujeres que demuestran que ¡sí se puede!

Celebremos el presente y el porvenir de nuestras niñas, y festejemos a las mujeres de nuestra historia y del presente. Recordemos que aún las "supermujeres" necesitan ayuda, apoyo, aliento, afecto. Reconozcamos, honremos y ayudemos a las niñas y mujeres en nuestras familias y comunidades, por el bien de todos. Enseñemos a los niños, con nuestro ejemplo, a valorar a las mujeres en sus vidas, todos los meses del año.

RECOMENDACIONES

- **Prestemos atención a nuestra manera de hablar, para no excluir o comunicar inferioridad a lo femenino.**
- **Evitemos imponer trabas al liderazgo y aspiraciones de nuestras niñas y mujeres.**
- **Alentemos su participación en ciencias, deportes y otras áreas tradicionalmente orientadas al sexo masculino.**
- **Alentemos a las niñas a expresar sus sentimientos y sus pensamientos.**
- **Conozcamos las amistades de nuestras hijas para reconocer influencias positivas o perjudiciales.**
- **Planifiquemos eventos para honrar a las mujeres del pasado y presente de nuestra familia.**
- **Aprendamos sobre mujeres que han contribuido a la humanidad mediante su inteligencia y esfuerzos.**
- **Eduquemos a nuestra familia sobre mujeres destacadas de nuestras tierras de origen.**
- **Demostremos gratitud a las niñas y mujeres de nuestra vida con palabras y gestos.**
- **Fomentemos la apreciación y agradecimiento, y desalentemos las quejas y críticas a las niñas y mujeres.**
- **Recordémosle a nuestras niñas y mujeres con palabras y actos que las amamos tal como son.**
- **Ofrezcamos apoyo y ayuda a las mujeres de nuestra familia y vecindario.**

RECURSOS

- ALAS (Alternativas para Latinas en Autosuficiencia) (www.minegocito.org)
- Girl Scouts del Área de la Bahía- (510) 562-8470 x301 (www.girlscoutsbayarea.org)
- Girls Inc- (510) 521-1743, (510) 357-5515, (510) 232-5440 (www.girlsinc.org)
- Mujeres Unidas y Activas (www.mujeresunidas.net)

Escuche a la Doctora Marisol en Nuestros Niños los domingos de 8 a 9 AM en Latino Mix 100.7/105.7FM, KBBF La Nuestra 89.1FM, Tricolor 99.5FM, José 107.1FM y KMBX 700AM. Para más información, llame al 1-866-99NIÑOS y visite www.nuestrosninos.com.



ENCOURAGING AND HONORING OUR GIRLS AND WOMEN

by marisol muñoz-kiehne, phd

Humanity has two wings. One is women, the other one is men. Humanity will not be able to fly until both wings are equally developed.

The feminine figure evokes an infinity of thoughts and feelings. It has inspired innumerable poems, songs and books, throughout history, and around the world. March has been designated the International Women's Month and the National Women's History Month. Let us take the opportunity to express our appreciation and gratitude to all the Misses, Ms and Mrs, girls and women who through their presence and participation contribute to humanity's progress.

The roles that women play in our society are of vital importance, yet do not receive the attention they deserve. Actually, despite their essential familial and cultural contributions, many are underestimated and mistreated in homes, neighborhoods, and places of learning and work.

We may have made some progress in the recognition of the value of feminine perspectives and creations, but there's a lot of work to do still. Many girls and adolescents show deficiencies in their self-esteem, and lack confidence in their capabilities. Social influences which treat women as a sexual object impede the healthy development of our girls. If we are to encourage them to thrive, we must eliminate obsolete limitations and present to them examples of women who have demonstrated what is possible.

Let's celebrate the present and future of our girls, and honor the women from our history, past and in process. Let's remember that even "superwomen" need help, support, encouragement, and affection. Let's recognize and support the girls and women in our families and communities, for everyone's sake. And let's teach boys, through our example, to value the women in their lives, every month of the year.

RECOMMENDATIONS

- **Pay attention to how we speak, so as not to exclude or convey inferiority to what is feminine.**
- **Avoid limiting the leadership and aspirations of girls and women.**
- **Encourage girls' participation in sciences, sports, and other traditionally masculine subjects.**
- **Encourage girls to express their feelings and thoughts.**
- **Get to know our daughters' friends to identify potentially positive and negative influences.**
- **Plan events in honor of our families' past and present women.**
- **Learn about women who have contributed to humanity through their intelligence and efforts.**
- **Educate our family about women from our homelands.**
- **Show gratitude to the girls and women in our lives with words and acts.**
- **Foster appreciation and gratitude, and discourage judgments and criticisms of girls and women.**
- **Remind girls and women, with words and acts, that we love them just as they are.**
- **Offer support and help to women in our family and neighborhood.**

RESOURCES

- WISE (Women's Initiative for Self-Employment) (www.womensinitiative.org)
- Bay Area Girl Scouts (510) 562-8470 x301 (www.girlscoutsbayarea.org)
- Girls Inc (510) 521-1743, (510) 357-5515, (510) 232-5440 (www.girlsinc.org)

Listen Sundays 7-8am on KBBF 89.1FM and Kiss 98.1FM. Visit www.childhoodmatters.org and www.nuestrosninos.com, and our pages on Facebook.

FORMANDO BEBÉS CONFIADOS

Por David Anglada-Figueroa, Psy.D.

psicólogo clínico licenciado centros de salud comunitarios de santa rosa

Este mes vamos a discutir las etapas de desarrollo psicológico y social (psicosocial) de los bebés y cómo los padres pueden ayudarles a desarrollarse saludablemente.

La teoría del desarrollo psicosocial. Los psicólogos reconocen ocho diferentes etapas de desarrollo psicológico y social en los seres humanos. En este artículo se analizan las dos primeras etapas, que son importantes para los bebés y niños menores de tres años de edad.

CONFIANZA O DESCONFIANZA

Durante el primer año de vida, cada niño aprende a confiar o desconfiar. En esta etapa, el bebé tiene que depender de otros para su supervivencia y necesidades básicas. Si sus padres proporcionan un nivel adecuado de seguridad, va a desarrollar un sentido saludable de autoconfianza. Pero si el bebé no se siente seguro con sus padres, o es sobreprotegido por ellos, aprende a desconfiar y puede convertirse en un adulto que desconfía de los demás o que tiene muchos miedos.

¿Cómo formar un bebé con confianza en sí mismo?

Los padres pueden ayudar a sus hijos a formar un sano sentido de confianza y seguridad al proveer sus necesidades básicas. Esto incluye una buena nutrición, protección contra el frío y un ambiente seguro y saludable. Los padres proporcionan apoyo cuando el niño está angustiado, juegan y dan contacto físico a través de abrazos, besos, caricias y otras actividades que permiten que el bebé se sienta seguro y confiado con su cuidador. Si un bebé aprende que sus necesidades básicas se satisfacen adecuadamente, entonces puede convertirse en un adulto que puede esperar cosas buenas, incluso en situaciones difíciles.

AUTONOMÍA O VERGÜENZA Y DUDA

Durante la segunda etapa, el niño aprende la autonomía o la vergüenza y la duda. Esta etapa ocurre cuando el bebé tiene entre uno y tres años de edad y se caracteriza por los intentos del niño de hacer cosas por sí mismo. Los niños en esta etapa aprenden a caminar, comer, ir al baño y hacer otras actividades por cuenta propia. Si los padres los alientan a hacer por sí mismo las cosas que han aprendido, el niño va a desarrollar un sentido saludable de autonomía. Pero si los padres suelen desalentar o incluso castigar los intentos del niño para aprender cosas nuevas, va a desarrollar un sentido de indecisión (duda) o de vergüenza. Si los padres descuidan a sus hijos o no establecen límites apropiados, se puede desarrollar un sentido exagerado de autonomía, y convertirse en un adulto que no entiende las consecuencias de sus acciones.

¿Cómo formar un sentido saludable de autonomía en un bebé?

Proporcionando actividades estimulantes con supervisión adecuada. Permitales explorar el ambiente del hogar, tocar objetos nuevos, jugar con diferentes texturas, o golpear objetos que producen sonidos diferentes. Mientras usted lo vigila, deje que corra libre en un parque u otro lugar seguro. Cuando los padres permiten que sus hijos pequeños experimenten, éstos desarrollarán un sentido de autonomía y libertad, lo cual es muy importante para convertirse en un adulto con confianza.

"Hand in Hand" is un proyecto de First 5 Sonoma County. Para mas informacion visite handinhandfirst5.org.

RAISING CONFIDENT BABIES

By David Anglada-Figueroa, Psy.D.

licensed clinical psychologist
santa rosa community
health centers

This month we will discuss babies' stages of psychological and social (psychosocial) development and how parents can help them develop in healthy ways.

The theory of psychosocial development.

Psychologists recognize eight different stages of psychological and social development in humans. In this article, we discuss the first two stages, which are important for infants and children under three years old.

TRUST OR MISTRUST

During the first year of life, every baby learns to trust or mistrust. At this stage, a baby must depend on others for her survival and basic needs. If her parents provide an adequate level of security, she will develop a healthy sense of self-confidence. But if the baby does not feel safe with her parents, or is overprotected by them, she learns to distrust and may become an adult who is suspicious of others or who has many fears.

How to develop a baby's self-confidence?

Parents can help their children develop a healthy sense of confidence and security by providing their basic needs. These include good nutrition, protection from the cold, and a safe, healthy environment. Parents provide comfort when the child is distressed, play, and physical contact through hugs, kisses, caresses, and other activities that allow the baby to feel secure and confident with his caregiver. If a baby learns that his basic needs will be properly met, then he can become an adult who can wait for good things even in difficult situations.

AUTONOMY OR SHAME AND DOUBT

During the second stage, a child learns autonomy or shame and doubt. This stage occurs when the baby is between one and three years old and is characterized by the child's attempts to do things by himself. Children in this stage learn to walk, eat, use the toilet and do other activities on their own. If parents encourage him to do for himself the things he has learned to do, a child will develop a healthy sense of autonomy. But if parents often discourage or even punish the child's attempts to learn new things, he will develop a sense of indecision (doubt) or shame. If parents neglect their child or don't set appropriate limits, he may develop an exaggerated sense of autonomy, and become an adult who does not understand the consequences of his actions.

How to develop a baby's healthy sense of autonomy?

Parents can help develop their children's healthy sense of autonomy by providing stimulating activities with adequate supervision. Let them explore the home environment, touch new objects, play with different textures, or bang on objects that produce different sounds. While you watch, let them run free in a park or other safe place. When parents allow their young child to experiment, he or she will develop a sense of autonomy and freedom, which is so important to becoming a confident adult.

"Hand in Hand" is a project of First 5 Sonoma County. For more information visit handinhandfirst5.org.

ZUMBA fitness

Where: Club X Fitness Center
545 Ross St.
Santa Rosa, CA 95401
P. (707) 528.8414
E. info@clubxgym.com

Pricing: Gym Membership \$60/Per Mon.
Drop-Ins \$7

When: Monday-Friday
7:00 pm-8:00 pm

with Mabel & Mary Join the Party!

www.clubxgym.com

Salud • Health

MEDITACIÓN: PARTE 3

Por **Mónica Anderson**

del estudio tone – pilates, baile, yoga

“La meditación es generalmente una práctica personal orientada a la parte interna, en la cual las personas la practican por ellas mismas... La meditación puede involucrar el invocar o cultivar un sentimiento o un estado interno, tal como la compasión, o bien el prestar atención a un punto principal y específico.”

Esto suena muy esotérico y no presta importancia alguna al tema. Sin embargo existe un hecho que es de suma importancia: el 80% de las enfermedades actuales son atribuidas al estrés – complicaciones de la presión crónica que causa la vida misma.

La meditación, esta actividad por sí sola y la cual incluye el disminuir el ritmo de la respiración, ha sido reconocida por ayudar a personas que padecen muchas de estas enfermedades. La meditación es utilizada para reducir el estrés. De hecho “más de 1,000 estudios de investigación publicados, indican que diversos métodos de la meditación han sido ligados a cambios en el metabolismo, en la presión sanguínea, en la activación del cerebro y otros procesos fisiológicos”. Esto es el por qué a la pregunta de encontrar una forma de respirar por la nariz en una forma más profunda, el liberar y calmar los pensamientos (aquellos que producen ansiedad, estrés y probablemente aquellos que mayormente producen enfermedades) es de gran importancia. El estrés puede causarle la muerte. El estrés asesina. El tomarse el tiempo para buscar una actividad calmante, en este caso la meditación, pudiera significar que usted pudiera tener una mayor probabilidad de ver graduarse a sus nietos de la escuela preparatoria, o bien de estar presente cuando obtengan un grado universitario o vivir una vida más saludable ¿Acaso esto no vale la pena como para que usted se dé un tiempo y lea sobre la importancia de la meditación? Yo pienso que sí.

Por lo tanto, he llegado a la conclusión de que es una excelente práctica el empezar el día con calma porque:

- **Le ayuda a reducir el estrés.**
- **Le ayuda a enfrentar situaciones estresantes.**
- **Es una forma de entrenamiento que busca el vivir en una forma más consciente.**
- **Mejora el enfoque, la memoria, la efectividad, entre otras cosas.**
- **Lo convierte en persona más feliz.**
- **Hace que el ritmo de su respiración sea más lento.**

Mi historia continúa. Personalmente creo que la mejor forma para lograr liberarme del a través de la meditación es pensar en un objeto. Esto es conocido como “el enfoque en un solo punto”. He meditado durante meses con un profesor. Dentro de las actividades que imparte se encuentran la disciplina, la inteligencia, la visión, la atención y la calma. Después de unos cuantos meses, mi profesor de yoga me hizo elegir otro objeto visual. Elegí el agua. Este manto de agua se encontraba en una playa en Hawái y lo veía en el atardecer – éstas son características de constancia, vida y calma. Actualmente, cuando medito, lo hago pensando en una puesta de sol sobre el Océano Pacífico justo detrás de los destellos verdes ¿En qué características de esa puesta de sol me concentro? Las características que incluyo son la tibieza, la vida y la constancia. Durante años tuve un mantra – las palabras que fueron proporcionadas “sólo para ti, mi pequeña saltamontes” - y me concentro en la repetición de esas palabras. El contar el tiempo que hago al exhalar ha sido otro de mis puntos de enfoque. Todas estas imágenes y prácticas tienen el mismo efecto: *me hacen respirar a través de mi nariz en una forma constante y calmada.* Cada una de las experiencias pedía lo que yo creo sobre las características de ese objeto. Las características que quiero imitar. Mientras más se apega a un objeto, más conocerá usted sobre él, tendrá un pensamiento más claro de esas características. Esto también significa que también encontré el tiempo conmigo y para mí misma.

Continúo practicando la meditación diariamente por tan sólo algunos minutos ¿Le puedo atribuir a esta actividad el sentirme saludable? Juro que sí. Siento que el ritmo de la cinta de mi rutina se ha reducido y que he empezado a gustarme un poquito más como persona ¿Qué si la recomendaría? Absolutamente. De hecho he encontrado satisfacción y me pregunto, cuando me dispongo a enrollar y guardar mi cojinete, si para este nuevo año voy a dejar esto. Busque tiempo para usted mismo y continúe con un objeto. Respire a través de la nariz. Es gratis. Pudiera encontrar algo de claridad en un problema complejo que tenga. Pudiera empezar a quererse a usted mismo. Pudiera encontrar el espacio para crear nuevas ideas. Pudiera encontrar lo que usted ha estado buscando. Trátela. Yo he estado tratándola en forma continua. La practico.

www.tonefitness.com

MEDITATION: PART 3

By **Monica Anderson**

tone – pilates, dance, yoga



Foto por / Photo by **Ani Weaver, La Voz**

“Meditation is generally an inwardly oriented, personal practice, which individuals can do by themselves. Meditation may involve invoking or cultivating a feeling or internal state, such as compassion, or attending to a specific focal point.”

Sounds so esoteric and unimportant. Here is an eye-opening fact: 80% of diseases today are attributed to stress—complications of life's chronic pressure.

Meditation, this activity alone, which usually includes slowing down the breath, has been known to help with many of these diseases. Meditation is used to relieve stress. In fact, according to “over 1,000 published research studies, various methods of meditation have been linked to changes in metabolism, blood pressure, brain activation, and other bodily processes”. This is why the quest to find a way to nasally breathe deeper, soothe runaway thoughts that produce anxiety, stress and most likely an unhealthy state, is so important. Stress can kill you. Stress does kill. Taking the time to search out a calming activity (meditation in this case) may mean you are more likely watch your grandkids graduate from high school, or complete your degree, or live a healthier life. Is it worth your time? I think so.

Thus far we have come up with this:

- **It's a great way to start your day calmly.**
- **It helps reduce stress.**
- **It helps you cope with stressful situations.**
- **It's a training ground for living more mindfully.**
- **It improves focus, memory, effectiveness and more.**
- **It makes you happier.**
- **It slows down your breathing.**

My story continues. My most successful way of de-stressing in a Meditative form is to think about one object. This is called “one-pointed focus”. I have meditated for months on a teacher. His characteristics included discipline, intelligence, vision, attention, calm. After a few months, my yoga teacher had me choose another visual. I chose water. This body of water was a Hawaiian beach at dusk— characteristics of constancy, life, soothing. I am currently meditating on a sunset over the Pacific just before the green flash. What characteristics of the sunset do I concentrate on? They include warmth, life, constancy. For years I had a mantra—words that were given “only to you, Grasshopper” and I would concentrate on the repetition of the words. Counting the length of my exhale has been another point of focus. All these images and practices have the same effect: *they get me to breathe through my nose in an even and calm fashion.* Each experience asked that I think about the characteristics of that object. Characteristics that I want to emulate. The more you stick with one object, the more you get to know about it, the more you ingest those characteristics. It also means I found time with me and for me.

I continue to practice daily for just a few minutes. Can I attribute health to this time? I swear by it. I do feel that the ticker tape slows down and I have begun to like myself a bit more. Would I recommend it? Absolutely. I actually find contentment and a wonder when I roll off my cushion. For this new year, give this a go. Find time for you and be still with one object. Breathe through your nose. It is free. You may find some clarity on a complex problem. You may begin to be with your lovely self. You may find space to create new ideas. You may find what you are looking for. Try it. I continually try. I practice.

www.tonefitness.com

¡LOS RÍTMICOS!

Yummy jammy Latin music: Cumbias, salsa, rancheras, etc. Juan and Yolanda Martinez, 707 546-7688 yvmartinez1661@yahoo.com.

PARA QUIENES NO SE ATREVEN A DECIR: “TE AMO”

Por **Noris Binet** socióloga / consultora de la población latina



Foto de/Photo by **Ruth González**

Aunque San Valentin fue celebrado el mes pasado, la demostración de amor no debe quedarse para el 14 de febrero solamente. Quiero dedicarle este artículo al Amor, aunque muchos consideran que es solamente un aspecto de la vida, en realidad es el motor que rige la existencia en toda su dimensión.

Si ustedes observan a su alrededor el Amores es la esencia suprema que nos mantiene vivos y que se manifiesta constantemente en la naturaleza y en la humanidad como parte de esta misma. Es importante que ampliemos el concepto del Amor más allá del aspecto romántico o familiar.

Debemos incluir otras manifestaciones que también son Amor pero que no estamos acostumbrados a considerarlas de esa forma, por ejemplo la belleza de la naturaleza, de la creación, si nos detenemos un poco nos damos cuenta que es un regalo que nos hace sonreír y hasta ser felices. Hay muchas manifestaciones de Amor que típicamente no la consideramos Amor pero que lo son en su esencia, ya sea por el impulso interno nuestro que nos hace hacerlas o por lo que sentimos cuando recibimos el producto de estas acciones de los demás. Estas acciones abarcan desde ayudar un niño a cruzar la calle, a detener nuestro coche para que una persona pase, sonreírle a una persona desconocida y darles los buenos días, hasta escribirles a nuestros seres queridos una tarjeta diciéndoles cuánto los queremos.

Parece ser que el Amor sólo se expande y da frutos si encontramos avenidas apropiadas para expresarlo, no si sólo lo sentimos. Es como que la valentía y la vulnerabilidad de la apertura del corazón cuando nos atrevemos a decirle a la otra persona ¿sabes qué? ¡Te amo! Es la llama que prende ambos corazones con el fuego interno del Amor. Por eso, es que muchas veces decimos que el **¡amor es mágico!** Porque sin darnos cuenta se transmite, se expande, crece, nos transporta a un estado de felicidad que se siente desde adentro, en realidad quien ama es quien siente el Amor cuando lo manifiesta le da la oportunidad al otro de prender esa llama que es posible que exista pero que necesita oírlo.

En mi trabajo he descubierto que muchos de mis clientes no aprendieron en sus hogares a expresar el Amor. Muchos de nosotros sufrimos por esta situación porque nacimos en familias grandes donde nuestros padres no tenían el tiempo ni la energía, con tantos hijos, para personalizar y expresar su afecto. Pero una de las cosas que me doy cuenta es que todos están deseosos de poderlo hacer, algunos dicen yo sé que me aman y que yo los amo pero nunca nos lo podemos decir, muchas personas no están seguras de si las aman porque nunca se los han dicho.

Si usted es de estas personas que se encuentra dentro de esta situación ya sea con su esposo, esposa, padres, hijos o amistades piensen un poco en esas palabras que les gustaría decirles a esas personas en su vida ¿cómo le gustaría expresarle su amor, su afecto, su cariño, su ternura sin comprarle un regalo? Y esto es sumamente importante, **no evadir la expresión directa con un regalito.** En el próximo artículo profundizaré más en las en la magia del amor, que es parte de nuestra verdadera naturaleza.

Explórela por usted mismo y envíeme sus descubrimientos a nuevavidalatinos@gmail.com

FOR THOSE WHO DON'T DARE SAY: “I LOVE YOU”

By **Noris Binet** sociologist / consultant for latino affairs

While Valentine's Day was last month, the demonstration of Love should not be limited to February 14. I want to dedicate this article to Love: although many believe it is only one aspect of life, it is really the guiding force of our existence in all its dimensions. Look around and you'll see that Love is the supreme essence that keeps us alive and is constantly manifested in nature and humanity. We need to broaden the concept of Love beyond the romantic aspect or that of family.

It is important to include other manifestations of Love that we may not be accustomed to regarding as such. Love is found in the beauty of nature and creation. If we stop for a moment, we realize that it is a gift that makes us smile and be happy. There are other manifestations of Love that are known through their essence. It may be an inner drive that makes us do something kind or how we feel when we are on the receiving end of these actions. These actions can range from helping a child cross the street, stopping our car to let a person pass, smiling at a stranger and saying good morning to writing our loved ones a card telling them how much we care about them.

Love seems to expand and bear fruit if we find appropriate avenues to express it and not just feel it. It's like the courage and vulnerability of the opening of the heart when we dare to tell another person, You know what? **I Love You!** It is the flame which comprises both hearts with the internal fire of Love. This is why we often say that Love is Magic! Because without realizing it is transmitted; it expands, grows and transports us to a state of deep happiness. In reality, he who Loves is the one feels the Love and when that love is expressed, it gives someone else the opportunity to ignite the flame. We just need to hear it.

In my work I've discovered that many of my clients did not learn to express Love at home. Many of us suffer from this situation because we were born into large families where our parents did not have the time or energy, with so many children, to personalize and express their affection. But one thing I notice is that everyone is eager to be able to do so. Some people say “I know they love me and that I love them but we can never tell each other.” Other people are not so sure they are loved because they've never heard to.

If you are someone who finds yourself in this situation either with your spouse, parents, children or friends think of some of those words you would like to tell these people in your life. How would you like to express this love, affection and tenderness without buying a gift? This part is extremely important. **Do not avoid the direct expression of Love with a gift.** In the next article I will delve more deeply into the Magic of Love, which is part of our true nature.

Find out for yourself and send your findings to nuevavidalatinos@gmail.com

ELAC: What it is and why parents should participate CONTINUED FROM PAGE 6

by grade level and language. It also looks at the number of students receiving specialized services, students reclassified as English proficient, and teachers specifically trained to work with English learners. Although ELAC members generally don't participate in gathering this information, they might help analyze the data and provide feedback. For example, if the language census indicates that only a small percentage of students are being redesignated as English proficient, the ELAC might advise the principal to look at why more students are not qualifying for reclassification.

• **School attendance.** School attendance is very important for academic success. The ELAC works with the principal to help communicate this message to all parents, including parents of English learners.

ELACs also assist the school with its Single Plan for Student Achievement, a document developed each year by the principal and school site council. The Single Plan describes the school population, programs and services, statewide test results, goals to be addressed, and plans for meeting these goals. The ELAC supports the Single Plan by exploring and providing input on questions such as: What percentage of the student population is learning English? Within the adopted curriculum, are there resources to help English learners access the curriculum? What type of English language instruction do students receive? What percentage of English learner students are performing below the basic level in language arts and math?

WHO IS IN CHARGE OF THE ELAC?

The principal is responsible for ensuring that the school has an ELAC and helping the parents carry out its functions. At some schools, the principal assigns a staff member to coordinate ELAC meetings, but all activities are planned in coordination with the parents. It's important for parents to know that the ELAC belongs to them. For example, if they feel that parents need more information on a specific topic, such as how English learners are assessed, they can ask the coordinator to provide a meeting to address this issue.

BENEFITS OF PARTICIPATING IN ELAC

When parents participate in an ELAC, it benefits their individual families as well as the school's entire English learner population. Parents learn valuable information about all aspects of the school system—programs, services, expectations, curriculum, assessments, and decision-making. This is especially important for parents who did not attend school in this country. ELACs are also an opportunity to network with other parents and use their collective voice to create positive changes for their children. Together, ELAC members advocate for the needs of all English learners as they make social connections and provide input to improve their schools. Most important, the ELAC is an avenue for parents to increase their participation in their children's education and ensure their children's academic success.

Anuncios y Clasificados • to advertise call 707.538.1812 or e-mail ads@lavoza.us.com

EMPLEOS / EMPLOYMENT

MOLLY MAID NECESITA DE PERSONAS PARA LIMPIEZA DE CASAS

Buen horario para disfrutar de la familia. De lunes a viernes de 8 am a 4:30 pm. No se requiere trabajar de noche o fines de semana. Se requiere de licencia de manejo de CA. Buen sueldo. Entrenamiento pagado. No se requiere de experiencia, si la tiene mejor. No requiere ser bilingüe, si sólo habla español, no hay problema. Si está interesada en trabajar con nosotros, visítenos en el **1160 Industrial Ave., Suite "H," en Petaluma**, de lunes a viernes de 9:00 am a 4:00 pm. **707.769.0770.**

MOLLY MAID NEEDS HOUSE CLEANERS

Family Friendly Hours. Mon-Fri 8-4:30. No Nights or Weekends. CA Drivers License REQUIRED. Great Pay. Paid Training. Experience a plus, but not required. Bilingual a plus. Spanish only ok. If interested come to **1160 Industrial Ave., Suite "H," Petaluma**, **707.769.0770.** Mon - Fri 9 am to 4 pm.

¿BUSCA TRABAJO?

¡Servicios GRATIS de empleo y entrenamiento! Orientaciones en español: jueves a las 10 de la mañana; Por favor traiga su licencia de conducir y tarjeta de seguro social

LOOKING FOR WORK?

FREE employment & training services! Orientations in English: Monday - Friday at 1:30 p.m. Please bring your Driver's License and Social Security Card

(707) 565-5550

Sonoma County Job Link
2227 Capricorn Way, Suite 100
Santa Rosa, CA 95407

www.joblinksonomacounty.com

SERVICIOS • SERVICES

Preparación de Impuestos. A precio bajo. Otros servicios financieros. Tax Preparation Services. Low price. Other financial services. Llame/ Contact us **(707) 367-8958**

RENTALS • ALQUILER

APARTAMENTOS

Para personas de 62 años o mayores \$703 por apartamento de una recámara, servicios incluidos. Programa de alimentos ofrecidos en el complejo y actividades. Cercano a centros comerciales y a paradas de autobuses. Llame para mayores detalles. **707.544.6766**

APARTMENTS FOR SENIORS 62+
\$703 One bedroom. Paid utilities. Meal program site. Activities. Near shopping and bus line. Call for details **707.544.6766**

Silvercrest Residence, 1050 3rd St, Santa Rosa



PEP Housing Apartamentos para personas de la tercera edad a precios bajos. PEP Housing cuenta con 13 hermosos comunidades para personas de la tercera edad con ingresos limitados. ¡Envíe su solicitud ahora! **(707) 762-2336**

Affordable Apartments for Seniors. PEP Housing has 13 beautiful communities for limited-income seniors. Apply today! **(707) 762-2336**

www.pephousing.org



¿BUSCA ALQUILER?
Apartamentos/Casas Precios sujetos a cambio Move-in Specials!

Santa Rosa

\$775 Apto de 1 recámara en Coddington, sala, comedor, closet grande, lavandería, incluye agua/basura.

900 Edwards Ave # Z

\$800 Especial de entrada! sube a \$1000 después de 2 meses. Townhome de 2 recámaras 1.5 baños, chimenea, patio, cochera, incluye basura. **588 Olive Street**

Alliance Property Mgmt.
1611 Fourth St, Santa Rosa, CA

707 524.8380
www.alliancecpm.com

Spanish/English translations? call *La Voz* **707 538-1812** or www.lavoza.us.com

EMPLEOS • EMPLOYMENT

ADMINISTRADOR DE VIÑEDOS DE TIEMPO PARCIAL, para viñedo pequeño ubicado en el suroeste de Santa Rosa. Necesita tener licencia para aplicar pesticidas -debe cumplir con este requisito. Debe ir al viñedo tres veces a la semana, se puede requerir que vaya en más ocasiones, debe tener un horario flexible basado en el trabajo o en la temporada. Salario mensual, el propietario paga los gastos. **707 293 9073**, necesita hablar algo de inglés.

PART TIME VINEYARD MANAGER. Small Vineyard in S/W Santa Rosa. Need pesticide applicator license—no exceptions. Visit vineyard 3x/week, more as needed, flexible schedule based on work or season. Monthly salary, owner pays expenses. **707 293 9073**, speak some English.

CLASES • CLASSES

CLASES DE GUITARRA, BAJO Y PIANO para todos los niveles y edades
GUITAR, BASS & PIANO LESSONS all levels and ages. Santa Rosa **707.576.8623**

Trabajos de Costura

Se suben bastillas. Se cambian cierres. Se ajusta la ropa a su medida. Precios razonables Se hacen cortinas para ventanas **707. 548.8552** o **566.8410**

Lupe Clothing Repairs; Alterations Reasonable Prices; Santa Rosa

See new ads at www.lavoza.us.com!
Ads and announcements too late for the print edition go on the website!

Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa



• NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.

- Ofrece trámites de inmigración, seguridad de automóvil.
- Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.
- Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.
- El poder está en la educación.
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.
- ¡Podemos tramitar su permiso de vehículo via Internet ya listo para viajar tranquilo!
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios

No soy abogada **707 573 1620**

422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de Lunes a viernes 2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from 2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

RAMREZ TRUCK & AUTO SHOP
DIESEL & GAS SPECIALIST



707 526-7886 **707 974-8998**
76 W BARHAM AVE. SANTA ROSA, CA 95407

- Oil Change**
- Brakes**
- Computer Diagnostic**
- Transmission Service & Repair**
- Engine Rebuilding**
- General Repair**
- Cambio de Aceite**
- Frenos**
- Diagnostico Computarizado**
- Servicio De Transmisión y Reparación**
- Reconstrucción De Maquina**
- Reparación General**

ASK ABOUT OUR FREE TOWING SERVICE IN TOWN
PREGUNTE POR NUESTRO SERVICIO DE GRÚA GRATIS

Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All IMMIGRATION Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 500 Santa Rosa, 95401

Con oficinas en cuatro ciudades del Norte de California

Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine

Santa Rosa • 707.433.2060

San Francisco • 415.777.4445

www>YourAdvocate.com / www.yourabogado.net

SE HABLA ESPAÑOL



Christopher Kerosky



Wilson Purves

\$\$ RECYCLE \$\$

Global Materials Recycling

Prices subject to change without notice. Los precios están sujetos a cambio sin previo aviso

Botes de aluminio • Aluminum Cans

Compramos: botellas de cristal, plásticos de CRV, metales no ferrosos y periódicos

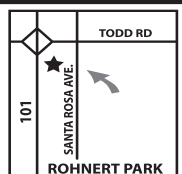
We buy: glass, CRV plastics, non-ferrous metals & newspapers

Ahora reciclamos aparatos eléctricos y electrónicos a un costo mínimo—computadoras, impresoras, monitores y televisiones GRATIS.

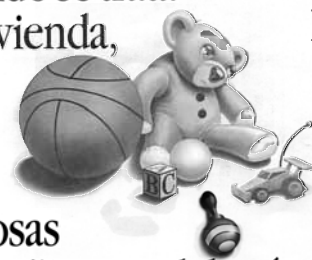
We now recycle appliances at minimum charge—Computers, small printers, TVs and monitors FREE.

Abrimos todos los días 8-5pm con excepción de los principales días festivos • Open Daily 8-5 except major holidays

707-586-6666 • 3899 Santa Rosa Avenue, near Todd Road exit



Cuando se trata de vivienda,



las cosas pequeñas no deberían convertirse en barreras.

Si tiene niños y le niegan un apartamento, le piden un depósito mayor, le limitan el uso de las comodidades, o le dicen que sólo puede vivir en ciertas partes del complejo de apartamentos... eso puede ser discriminación. La discriminación en la vivienda es contra la ley.



VIVIENDA JUSTA ES LA LEY

La única forma de ponerle un alto a la discriminación es luchando contra ella. Si sospecha de prácticas de vivienda injustas, llame al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) o a su centro local para la vivienda justa. Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU. • 1-800-669-9777 • TDD 1-800-927-9275

When it comes to housing, little things shouldn't make a difference

If you have children and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex. ...that could be discrimination. And housing discrimination is against the law.

FAIR HOUSING OF MARIN
415 457-5025

TDD: 800 735-2922

Se habla español

Noí tiếng Việt Nam, xin gọi

(415) 491-9677



Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:

2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559

707.255.8666

TERESA FOSTER

IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT

Call for free appointment • Llame para una cita gratis

I'm not an attorney • No soy abogada

Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!

Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía •

Adjustments • Ajustes Inmigratorios



Coyote Den Bar & Dance Hall

Enjoy Free Live Entertainment

"NOCHES LATINAS"

Con Musica en Vivo y Entrada Gratis

5 millas al norte de Ukiah sobre la autopista 101, tome la salida "West Rd."

Pokar Mexicano

Todos Los Viernes y Sábados
En Nuestro Acondicionado
Salon De Pokar

Spanish Blackjack

Nuestro Nuevo Juego
Todos Los Dias

Wednesday,
8:30 pm to 12:30 am
Mexican Karaoke
No cover charge.



Thursday **Karaoke**
8:30 pm to 12:30 am
with LD Production.
No cover charge.

*Cover Charge as listed
still receives a \$5 free play
All Shows start at 9pm
unless otherwise stated.

Friday March 2, *\$10
Marka de Caliente

Saturday Mar. 3, *\$10
**Elvis Impersonator –
Johnny Baron**

Thursday March 8,
**Twice as Good (Pirate
Giveaway Night)**
8 pm – 12 am

Saturday Mar. 10. *\$10
Skandaloso

Saturday Mar. 17, *\$5
McKenna Faith & II Big

Friday March 9, *\$10
**Grupo M.O. y
Astrod del Ritmo**

Sunday Mar. 18 *\$5
**California Indian —
A Tribal Story. 2pm Movie
Premier - Doors open
1pm. Special Appearance
by Star Gary Farmer**

Friday March 16, *\$10
El Sello de Mexico

Friday March 30, *\$10
Banda La Congora

Saturday Mar. 24 *\$5
**UFC 145 – 7pm
2 Tight – 9pm**

Saturday Mar. 31 *\$5
**Journey Unauthorized
— tribute band**



coyotevalleycasino.com • 707-485-0700

5 miles North of Ukiah • Hwy 101, West Rd. Exit

Community Market
Natural Foods



* Fresco Organico Vegetales
Fresh Organic Vegetables

* Hierbas Medicinales
Medicinal Herbs

* Vitaminas y Naturales Remedios
Vitamins and Natural Remedies



1899 Mendocino Ave. Santa Rosa, CA (707) 546-1806 www.srcommunitymarket.com

\$15 DE DESCUENTO
EN SU PRIMERA VISITA

\$15 OFF

\$95 al mes, expira 3/4/2012
Control de peso para
personas con una vida
ocupada
Bajo supervisión médica
Empiece a perder peso
¡AHORA!

YOUR FIRST VISIT
\$95 per month,
expires 3/4/2012

Weight
Management
for a busy life
Medically Supervised
Start losing
weight
NOW!



340 Raley's Towne Centre, Rohnert Park
(707) 586-9223

4460 Old Redwood Hwy, Suite 5, San Rafael
(415) 446-7331 www.poundmelters.com



Petaluma Arts Center Presents the First
HIGH SCHOOL MASTERWORKS EXHIBITION
MARCH 15 - 31, 2012

OPENING RECEPTION MARCH 17, 2012 4-7PM

SEGUROS DE AUTO

Desde
COST-U-LESS
INSURANCE CENTER

\$15
al Mes*

- DUI's
- SR-22
- Infracciones
- Accidentes
- ¿Sin Licencia?

¡No Hay Problema!



¡Deje de pagar Seguro de Auto Caro!

For the Rate That's Best Call Cost-U-Less

707-202-5012

Cost-U-Less *Aplican restricciones. Prima únicamente. Ejemplo: conductor de 37 años, 2010 Toyota Corolla, solo daños a terceros - límites 15/30/5-, 10.000 millas por año, C.P. 95915. Prima real variará.



Hot fresh made to order Wings tossed and sauced in your choice of 9 flavors. Grab Boneless for ONLY \$50 every Monday and Tuesday! Call ahead @ 707-544-WING (9464) or order online @ www.wingstop.com



FREE regular Fries or any side order with purchase of 20 Wings

Valid only in Santa Rosa location. Not Valid with any other offer, discount or coupon. Limit 1 per customer per visit. Expires: 05-08-2012

760 Stony Point Road/by Hwy 12, Santa Rosa, CA 95407



FREE 5 wings with 35 Wing family pack purchase

Valid only in Santa Rosa location. Not Valid with any other offer, discount or coupon. Limit 1 per customer per visit. Expires: 05-08-2012

760 Stony Point Road/by Hwy 12, Santa Rosa, CA 95407

¡CON MUSICA EN VIVO Y ENTRADA GRATIS!
Enjoy free live entertainment!

800.809.3636 | RRRRC.COM

The **Real Deal.**
ES EN NICE



BINGO & CASINO - RESTAURANTE - CUARTO DE EVENTOS

Robinson Rancheria Resort, Casino and Bingo
1545 E. Highway 20 Nice, CA 95464
800.809.3636 • www.RRRC.com

Obtén **25 dólares** de devolución por cada nueva línea de Android.



Por tiempo limitado, obtén una **recompensa de \$25** a través de la tarjeta Visa® prepagada de MetroPCS cuando agregues una nueva línea Android. Con hasta cinco líneas Android, obtén una **recompensa de \$125.**



4G LTE

Samsung GALAXY ATTAIN™

metroPCS.
Distribuidor Autorizado

metropcs.com

888.8metro8

Distribuidores Autorizados de MetroPCS

Napa
Reyes Group
2007 Redwood Rd.
(707) 224-1265

Petaluma
Metrocell
231 E. North McDowell Blvd.
(707) 762-8882

San Rafael
Reyes Group
125 Bellam Blvd.
(415) 454-2939

Metrocell
750 Stony Point Rd., Ste. 150
(707) 566-8188

Best Buy Mobile Store)
(707) 578-7818

Reyes Group
3080 Marlow Rd., Ste. A-3
(Rosewood Village centro comercial)
(707) 544-1297

Unlimited Electronics
1643 W. Imola Ave.
(707) 254-9400

Real PCS
2620 Lakeville Hwy., Ste. 370
(707) 766-7006

Santa Rosa
Metrocell
555 Sebastopol Rd.
(707) 579-8002

Real PCS - Coddington Center
359 Coddington Center
(707) 578-7505

Real PCS
938 W. College Ave.
(707) 570-2344

Real PCS - Santa Rosa Plaza
1025 Santa Rosa Plaza
(Inside Santa Rosa Plaza near

Reyes Group
1975 Mendocino Ave.
(707) 579-6279

Sonoma
Reyes Group
18340 Sonoma Hwy., Ste. A
(707) 579-6279

OFERTA DE RECOMPENSA: Oferta por tiempo limitado. Se aplican restricciones. Cada nueva línea Android activada en una cuenta con múltiples líneas durante el periodo promocional que permanezca activa y completamente pagada por 35 días desde la fecha de activación es elegible para recibir una tarjeta Visa prepagada de MetroPCS de \$25 por compra como recompensa. Para ser elegible, debe enviar un formulario de recompensa completo, por correo, con información válida a partir del periodo promocional. MetroPCS™ emite la tarjeta Visa prepagada de MetroPCS conforme a una licencia de Visa U.S.A. Inc. La oferta de recompensa no está disponible para todos los teléfonos. No todos los teléfonos están disponibles para todos los planes de tarifas. Consulte a un asociado para obtener los formularios y los requisitos de elegibilidad de recompensa. Recibirá únicamente una tarjeta Visa® prepagada de MetroPCS con esta promoción, a un precio de entre \$25 y \$125, según la cantidad de activaciones nuevas que califiquen. Los planes familiares de MetroPCS están limitados a cinco líneas de servicios asociadas con una cuenta de servicio única. Todas las líneas de servicio asociadas con su cuenta de líneas múltiples recibirán un descuento por el servicio mensual según el plan familiar de MetroPCS. Las funciones adicionales se cobran según las tarifas estándares. Oferta no disponible con todos los planes de tarifas, servicios ni con todos los teléfonos. La cobertura y los servicios no están disponibles en todas partes. La cobertura y los servicios para 4G™ no están disponibles en todas partes. Las tarifas, los servicios y las funciones están sujetos a cambio. El servicio de MetroPCS es únicamente para uso personal. Consulte en la tienda o en metropcs.com para obtener los detalles, cobertura, teléfonos y términos y condiciones del servicio. Las marcas comerciales, marcas de servicio y otro tipo de propiedad intelectual relacionadas con MetroPCS son propiedad exclusiva de MetroPCS Wireless, Inc. © 2012 MetroPCS Wireless, Inc. Android es una marca comercial de Google, Inc. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.